

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Игровая и проектная деятельность в обучении иностранным языкам и
межкультурной коммуникации

Код модуля
1151628(1)

Модуль
Мультикультурные профессиональные
коммуникации

Екатеринбург

Оценочные материалы составлены автором(ами):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Белозерова Анна Алексеевна	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков и перевода

Согласовано:

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

Авторы:

- Белозерова Анна Алексеевна, Доцент, иностранных языков и перевода

1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ Игровая и проектная деятельность в обучении иностранным языкам и межкультурной коммуникации

1.	Объем дисциплины в зачетных единицах	3	
2.	Виды аудиторных занятий	Лекции Практические/семинарские занятия	
3.	Промежуточная аттестация	Экзамен	
4.	Текущая аттестация	Контрольная работа	1
		Домашняя работа	1

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ (ИНДИКАТОРЫ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ Игровая и проектная деятельность в обучении иностранным языкам и межкультурной коммуникации

Индикатор – это признак / сигнал/ маркер, который показывает, на каком уровне обучающийся должен освоить результаты обучения и их предъявление должно подтвердить факт освоения предметного содержания данной дисциплины, указанного в табл. 1.3 РПМ-РПД.

Таблица 1

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)	Контрольно-оценочные средства для оценивания достижения результата обучения по дисциплине
1	2	3
УК-2 -Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Д-1 - Проявлять способность к поиску новой информации, умение принимать решения в нестандартных ситуациях З-1 - Демонстрировать понимание процессов управления проектом, планирования ресурсов, критерии оценки рисков и результатов проектной деятельности З-2 - Формулировать основные принципы формирования концепции проекта в сфере профессиональной деятельности П-1 - Составлять план проекта и график реализации,	Домашняя работа Контрольная работа Лекции Практические/семинарские занятия Экзамен

	<p>разрабатывать мероприятия по контролю его выполнения и оценки результатов проекта</p> <p>П-2 - Выбирать оптимальные способы решения конкретных задач проекта на каждом этапе его реализации на основе анализа и оценки рисков и их последствий с учетом ресурсов и ограничений</p> <p>У-1 - Формулировать актуальность, цели, задачи, обосновывать значимость проекта, выбирать стратегию для разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы</p> <p>У-2 - Прогнозировать ожидаемые результаты и возможные сферы их применения в зависимости от типа проекта</p> <p>У-3 - Анализировать и оценивать риски и результаты проекта на каждом этапе его реализации и корректировать проект в соответствии с критериями, ресурсами и ограничениями</p>	
<p>ПК-2 -Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации)</p>	<p>З-6 - Знать практику и дидактику перевода, передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода</p> <p>П-3 - Проводить мероприятия в образовательных организациях, обучающих переводу, координировать наставническую деятельность совместно с преподавателями переводческих дисциплин в рамках кадровой политики организации</p> <p>П-4 - Анализировать развитие перспективных направлений переводческой отрасли, внедрять достижения науки в области перевода, переводоведения и дидактики перевода</p>	<p>Домашняя работа</p> <p>Контрольная работа</p> <p>Лекции</p> <p>Практические/семинарские занятия</p> <p>Экзамен</p>

	У-3 - Профессионально переводить с одного языка на другой, разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода, критически анализировать и логично структурировать полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода	
--	---	--

3. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.5		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>контрольная работа</i>	2,14	100
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.6		
Промежуточная аттестация по лекциям – экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.4		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 0.5		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>домашняя работа</i>	2,10	100
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 1		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – не предусмотрено		
3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий – не предусмотрено		
Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах

Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено		
4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено		

3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

4. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

4.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по дисциплине модуля (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий на соответствие указанным в табл.1 результатам обучения (индикаторам).

Таблица 4

Критерии оценивания учебных достижений обучающихся

Результаты обучения	Критерии оценивания учебных достижений, обучающихся на соответствие результатам обучения/индикаторам
Знания	Студент демонстрирует знания и понимание в области изучения на уровне указанных индикаторов и необходимые для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Умения	Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений на уровне указанных индикаторов и необходимых для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Опыт /владение	Студент демонстрирует опыт в области изучения на уровне указанных индикаторов.

Другие результаты	<p>Студент демонстрирует ответственность в освоении результатов обучения на уровне запланированных индикаторов.</p> <p>Студент способен выносить суждения, делать оценки и формулировать выводы в области изучения.</p> <p>Студент может сообщать преподавателю и коллегам своего уровня собственное понимание и умения в области изучения.</p>
-------------------	---

4.2 Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля) используется универсальная шкала (табл. 5).

Таблица 5

Шкала оценивания достижения результатов обучения (индикаторов) по уровням

Характеристика уровней достижения результатов обучения (индикаторов)				
№ п/п	Содержание уровня выполнения критерия оценивания результатов обучения (выполненное оценочное задание)	Шкала оценивания		
		Традиционная характеристика уровня		Качественная характеристика уровня
1.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты в полном объеме, замечаний нет	Отлично (80-100 баллов)	Зачтено	Высокий (В)
2.	Результаты обучения (индикаторы) в целом достигнуты, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения	Хорошо (60-79 баллов)		Средний (С)
3.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты не в полной мере, есть замечания	Удовлетворительно (40-59 баллов)		Пороговый (П)
4.	Освоение результатов обучения не соответствует индикаторам, имеются существенные ошибки и замечания, требуется доработка	Неудовлетворительно (менее 40 баллов)	Не зачтено	Недостаточный (Н)
5.	Результат обучения не достигнут, задание не выполнено	Недостаточно свидетельств для оценивания		Нет результата

5. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

5.1. Описание аудиторных контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля

5.1.1. Лекции

Самостоятельное изучение теоретического материала по темам/разделам лекций в соответствии с содержанием дисциплины (п. 1.2. РПД)

5.1.2. Практические/семинарские занятия

Примерный перечень тем

1. Основные подходы в обучении иностранным языкам. Основные подходы в обучении межкультурной коммуникации. Образовательные технологии в межкультурном образовании.

2. Обучение в сотрудничестве. Метод проектов.

3. Понятие «игра» и «игровая деятельность». Функции игр. Виды игр. Учебная игра.

4. Учебная игра. Тренинговые игровые компоненты. Ролевая игра.

5. Межкультурная ролевая игра. Межкультурная симуляция. Учебная деловая игра.

6. Языковые игры. Методические аспекты игровой деятельности. Психологические аспекты обучения в игровом контексте.

7. Понятие проектной деятельности. Проект. Виды проектов. Аудиторная и внеаудиторная работа. Проект как совокупность различных видов деятельности.

8. Учебная проектная деятельность в обучении иностранным языкам. Индивидуальная и групповая проектная деятельности. Проектная деятельность в образовании в России и за рубежом.

9. Межкультурный проект. Межкультурный учебный проект и его особенности. Фазовый цикл межкультурного учебного проекта.

10. Принципы межкультурной проектной деятельности. Виды и функции межкультурных проектов.

11. Разработка межкультурного образовательного проекта. Презентация и защита межкультурного образовательного проекта. Реализация межкультурных иноязычных проектов.

Примерные задания

Проведение межкультурной ролевой игры на тему «Ужин с китайскими партнерами»

Выбирается 5-7 обучающихся. Они принимают на себя роли китайских (принимающая сторона) и русских бизнесменов, которые приехали в Китай для подписания контракта. В ходе торжественного ужина русские гости грубо нарушают ряд культурных норм, принятых в Китае (втыкают палочки в рис вертикально, хлопают по-дружески китайских коллег по плечу, не поддерживают беседу про еду и т.д.), что приводит к недовольству китайской стороны.

Оставшиеся студенты выдвигают предположения, с чем связано недовольство китайских «партнеров», делятся мнениями, что следовало бы делать русским бизнесменам, чтобы избежать конфликта. При этом обучающиеся из Китая должны подробнее рассказать, что на самом деле послужило причиной недовольства, а также про традиции, принятые в их стране.

Групповая проектная работа на тему «Адаптация иностранного студента к реалиям российского образовательной действительности».

В течение 60 минут в гетерогенно-смешанной (русскоязычные и иностранные студенты) группе необходимо подготовить групповой проект, представляющий собой представленный в виде тезисов, схем, таблиц, ассоциограмм перечень рекомендаций, необходимых для эффективной адаптации иностранного студента российской образовательную среду. Русскоязычные студенты предлагают варианты действий, консультируясь при этом с иностранными студентами о том, как реализуются те или иные действия в их образовательной среде, почему им сложно может быть в адаптации в России, что следовало бы изменить, чтобы они ощущали себя комфортно. Таким образом реализуется сравнительно-сопоставительный

анализ культур в образовательном контексте. После обсуждения и подготовки материалов, группа представляет свои идеи в формате пленума.

LMS-платформа – не предусмотрена

5.2. Описание внеаудиторных контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по дисциплине модуля

Разноуровневое (дифференцированное) обучение.

Базовый

5.2.1. Контрольная работа

Примерный перечень тем

1. Отношение к пространству в Германии
2. Отношение к пространству в Китае
3. Отношение к пространству в США
4. Отношение к пространству в Японии
5. Отношение к пространству во Франции

Примерные задания

Подготовить проект "Отношение к пространству в выбранной целевой культуре" на примере одной темы.

Требования к содержанию: работа состоит из двух частей, подготовке письменного доклада и мультимедийной презентации и защите проекта.

Объем доклада примерно пять-семь страниц, содержание должно соответствовать заявленной теме. Доклад включает в себя четыре части – краткое введение, где представлена актуальность темы и проблемы исследования, основная часть, посвященная проблематике темы, заключение с выводами по проделанной работе, и библиографический список.

Презентация должна соответствовать выбранной теме.

Оценка выставляется по итогу защиты проекта с использованием мультимедийной презентации и оценивания письменного доклада.

Критерии оценивания доклада:

1) Соответствие доклада заявленной теме:

- полностью соответствует
- в целом соответствует
- частично соответствует
- не соответствует

2) Оформление доклада

- оформлен по всем указанным критериям оформления
- оформлен частично по указанным критериям оформления
- оформлен не по указанным критериям оформления

3) Научный язык доклада и общая грамотность

- доклад написан грамотным научным языком
- доклад написан в целом грамотным научным языком с минимальными ошибками

- доклад написан малограмотным научным языком с большим количеством ошибок
- доклад написан неграмотно с большим количеством ошибок, ненаучным языком

Критерии оценивания выступления

1) Оценивание представления темы

- грамотная свободная речь с минимальным использованием вспомогательного текста или без его использования

- речь в целом свободная, допущены небольшие отклонения, минимально использование вспомогательного текста

- речь не свободная, использование вспомогательного текста в большом количестве

- чтение вспомогательного текста с листа без отрыва

2) Оценивание презентации

- презентация полностью соответствует заявленной теме, наглядная, грамотный текст без ошибок

- презентация в целом соответствует заявленной теме, без большого количества текста, текст с минимальным количеством ошибок

- презентация не информативная, мало соответствия заявленной теме, большое количество текста, большое количество ошибок

- презентация не соответствует теме, чрезмерное количество ошибок.

3) Ответы на вопросы преподавателя и аудитории

- ответы уверенные, полные

- ответы в целом уверенные, полные

- ответы не уверенные, не полные

- нет ответа на заданный вопрос.

При соблюдении всех критериев оценивания и успешного выступления проставляется оценка «отлично». При соблюдении практически всех критериев оценивания и выступления с небольшими отступлениями от них проставляется оценка «хорошо». При несоблюдении большинства критериев оценивания и выступления с большим количеством ошибок, проставляется оценка «удовлетворительно». Оценка «неудовлетворительно» проставляется в случае несдачи контрольной работы (непредставление доклада, презентации и выступления), а также в случае грубейших нарушений и отступлений от критериев.

LMS-платформа – не предусмотрена

5.2.2. Домашняя работа

Примерный перечень тем

1. История межкультурного образования в США

2. Становление и развитие межкультурного образования в России

3. Развитие межкультурного образования в Китае

4. История межкультурного образования в Восточной Европе

5. Система межкультурного образования в Германии

6. Межкультурное образование в странах Скандинавии

7. Особенности развития межкультурного образования в странах азиатского региона

Примерные задания

Подготовка доклада на тему «Становление и развитие межкультурного образования»
(по выбору из списка тем)

Требования к содержанию: объем доклада примерно пять страниц, содержание должно соответствовать заявленной теме. Доклад включает в себя основную часть с теоретическим представлением заявленной темы, заключение с выводами по проделанной работе, и библиографический список.

Критерии оценивания доклада:

1) Соответствие доклада заявленной теме:

- полностью соответствует
- в целом соответствует
- частично соответствует
- не соответствует

2) Оформление доклада

- оформлен по всем указанным критериям оформления
- оформлен частично по указанным критериям оформления
- оформлен не по указанным критериям оформления

3) Научный язык доклада и общая грамотность

- доклад написан грамотным научным языком
- доклад написан в целом грамотным научным языком с минимальными ошибками
- доклад написан малограмотным научным языком с большим количеством ошибок
- доклад написан неграмотно с большим количеством ошибок, ненаучным языком

При соблюдении всех критериев оценивания проставляется оценка «отлично». При соблюдении практически всех критериев оценивания с небольшими отступлениями от них проставляется оценка «хорошо». При несоблюдении большинства критериев оценивания проставляется оценка «удовлетворительно». Оценка «неудовлетворительно» проставляется в случае несдачи домашней работы (непредставление доклада), а также в случае грубейших нарушений и отступлений от критериев.

LMS-платформа – не предусмотрена

5.3. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по дисциплине модуля

5.3.1. Экзамен

Список примерных вопросов

1. Проблемы невербального межкультурного образования
2. Перевод и межкультурная коммуникация – точки соприкосновения
3. Игра как метод межкультурного образования
4. Проблемы и перспективы межкультурного образования в России
5. Отношение ко времени в Германии
6. Отношение ко времени в России и Китае – сравнительный анализ
7. Отношение ко времени в англоязычных странах
8. Обучение иностранным языкам в контексте диалога культур
9. Проектные технологии на занятиях по иностранному языку на уровне школы

10. Особенности применения межкультурной ролевой игры для развития иноязычных коммуникативных навыков
 11. Межкультурный тренинг и проблематика его применения
 12. Особенности обучения иностранному языку в гетерогенно-смешанных коллективах
 13. Отношение к гендерной проблематике в межкультурной коммуникации
 14. Проблема стереотипов при обучении иностранному языку
 15. Метод театральной импровизации и особенности его применения на занятиях по иностранному языку и межкультурной коммуникации
 16. Особенности развития межкультурной иноязычной компетенции
 17. Применение метода межкультурных проектов для развития межкультурной компетенции
 18. Особенности создания концептуальной карты на занятиях по межкультурной коммуникации
 19. Групповая работа как ключ к развитию межкультурной иноязычной компетенции
 20. Проблема развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых направлений подготовки
- LMS-платформа – не предусмотрена

5.4 Содержание контрольно-оценочных мероприятий по направлениям воспитательной деятельности

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.